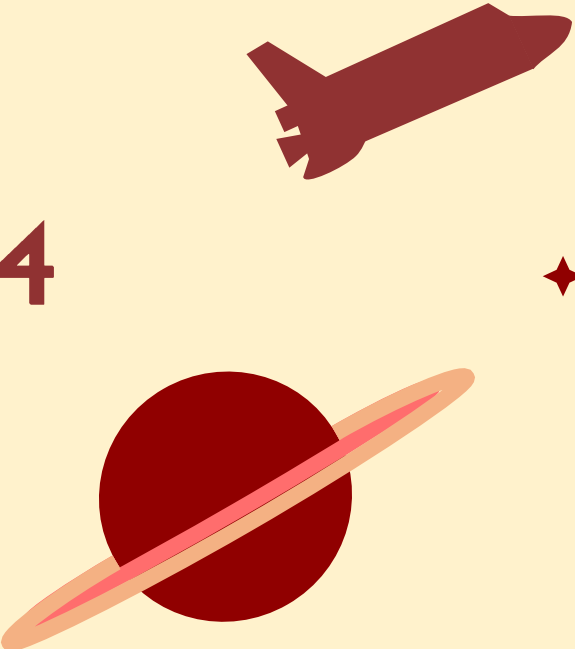


3B LISANG 3+4
KONJUNTIBU

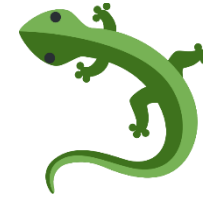


In most languages, conjunctions join other parts of the language together. Different types of conjunctions join words, phrases, clauses and sentences together.

In Kristang, these words are called **konjuntibu**. With **konjuntibu**, you can tell much longer and more varied stories in Kristang.

Konjuntibu di Palabra

Conjunctions that join Words



PALABRA JA PRENDEH

KUNG

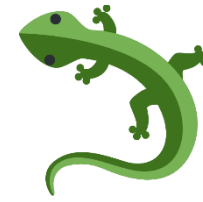
"and, with"

Ki bos kereh bebeh?

Yo kereh bebeh...

cha **kung** kopi





Ki bos kereh bebeh?
Yo kereh bebeh...

cha **ke** kopi





Ki bos kereh bebeh?

Yo kereh bebeh...

seza cha **ke** kopi





PALABRA DI NASIMINTU

NENG...NENG...

"neither...nor..."

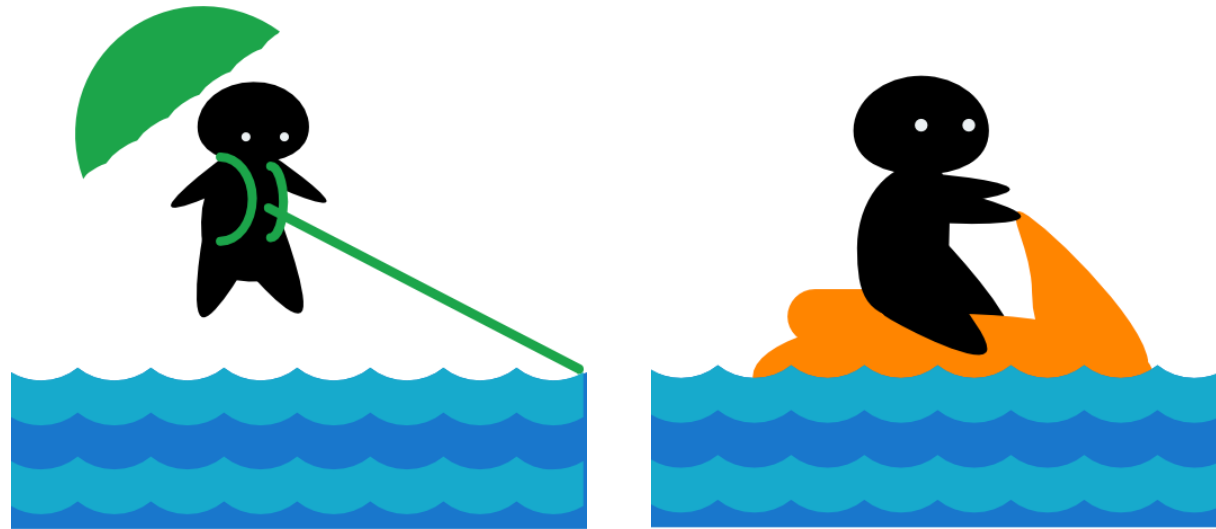
Ki bos kereh bebeh?

Yo kereh bebeh...

neng cha neng kopi



Ki bolotu kereh fازه?



Bos kereh kazah kung keng?

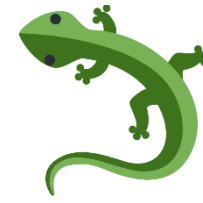


Ki Riska MRT bolotu podih santah di naki birah kaza?



Konjuntibu di Frase

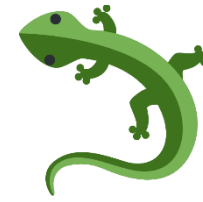
Conjunctions that join Phrases and Clauses



Ki bos kereh fازه?

Yo kereh drumih, **mas** yo mistih bai skola.





PALABRA JA PRENDEH

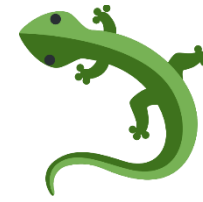
KAUZU

"because"

Ki bos kereh fازه?

Yo kereh drumih, **kauzu yo mistih bai skola.**





PALABRA JA PRENDEH

ASIH

"so, thus, therefore"

Ki bos kereh fازه?

Yo kereh drumih, **asih yo mistih bai skola.**





PALABRA DI NASIMINTU

MASKI

"although, even though"

Ki bos kereh fازه?

Yo kereh drumih, maski yo mistih bai skola.

Maski yo kereh drumih, yo mistih bai skola.





Ki bos kereh fازه?

Yo kereh drumih, mesu yo mistih bai skola.





PALABRA DI NASIMINTU

MBANDA...MBANDA...

"on one hand...on the other hand..."

Ki bos kereh fازه?

Mbanda yo kereh drumih,
mbanda yo mistih bai skola.



kung with Phrases and Clauses

Historically, you could only use **kung** to join individual words. Joining phrases and sentences with **kung** is still considered ungrammatical by almost all speakers in Singapore (unlike in English where we can use "and" to do the same).

kung with Phrases and Clauses

Grammatical when joining words:

Yo kereh bebeh cha.

Yo kereh bebeh kopi.

= Yo kereh bebeh cha **kung** kopi.

Ungrammatical or weird when joining phrases or clauses:

Kevin kereh bebeh cha.

Marcus kereh bebeh kopi.

IMPODIH: Kevin kereh bebeh cha **kung** Marcus kereh bebeh kopi.

kung with Phrases and Clauses

Grammatical when joining words:

Yo kereh andah.

Yo kereh nadah.

= Yo kereh andah **kung** nadah.

Ungrammatical or weird when joining phrases or sentences:

Kevin kereh andah.

Marcus kereh nadah.

IMPODIH: Kevin kereh andah **kung** Marcus kereh nadah.

kung with Phrases and Sentences

Kristang simply has no word in between the two sentences. One would usually say:

Kevin kereh andah, Marcus kereh nadah.

You could use **mas**, but **mas** necessarily implies a contrast.

Kevin kereh andah, **mas** Marcus kereh nadah.

Konjuntibu di Diskursu

Conjunctions in Discourse



PALABRA DI NASIMINTU

MAZANTI

"at first, in the beginning"

Ki ja susudeh?

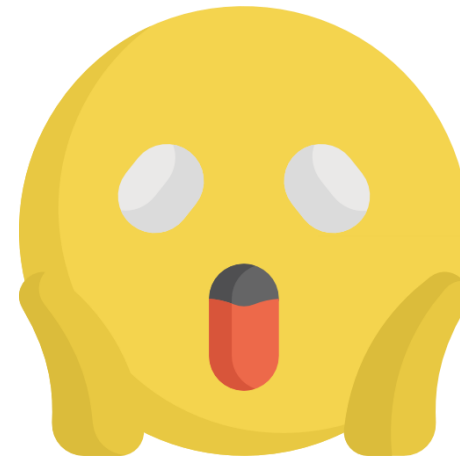


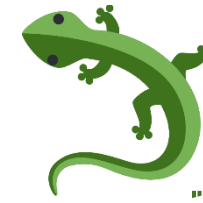
PALABRA DI NASIMINTU

KABAH

"then, afterwards, after"

Mazanti, eli asah kukis. Kabah teng ngua gritu.





PALABRA JA PRENDEH

PRUMIRU

"at first, in the beginning"



PALABRA DI NASIMINTU

DISPOIS

"then, afterwards, after"

Ki ja susudeh?

Prumiru, eli ja asah kukis. Dispois teng ngua gritu.





PALABRA DI NASIMINTU

DI NUMINTI

"at first, in the beginning"



PALABRA DI NASIMINTU

LOGU

"later"

Ki ja susudeh?

Di numinti, eli asah kukis. Logu teng ngua gritu.





Ki ja susudeh?

Eli asah kukis **ati teng ngua gritu.**





PALABRA DI NASIMINTU

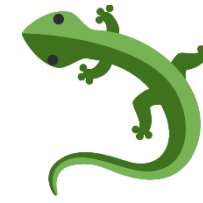
NANG ASIH

"however"

Ki ja susudeh?

Eli asah kukis. Nang asih, teng ngua gritu.





PALABRA JA PRENDEH

ELAS

"unfortunately"

Ki ja susudeh?

Eli asah kukis. **Elas, teng ngua gritu.**





PALABRA DI NASIMINTU

KAI MESU

"even so"

Ki ja susudeh?

Eli asah kukis. Kai mesu, teng ngua gritu.





PALABRA DI NASIMINTU

MBES PRA MBES

"suddenly"

Ki ja susudeh?

Eli asah kukis. Mbes pra mbes, teng ngua gritu.





PALABRA DI NASIMINTU

RENTU DI

"while, as"

Ki ja susudeh?

Rentu di eli asah kukis, teng ngua gritu.





PALABRA DI NASIMINTU

PRA FING

"finally, in the end"

Ki ja susudeh?

Teng ngua gritu. Pra fing eli ja asah kukis.



Bringku

JUNTAH JUNTAH

“Mbes pra mbes, eli fikah mbes”



3B LISANG 3+4





KI NUS TA LATIH? What are we practicing?

Konjuntibu!



KI SORTI DI GRUPU? How many people per team?

Fazeh 5 grupu. Santah na redondu.



KLAI NUS BRINGKAH? How do we play?

1. Tudu bolotu logu achah 1 katra pakau di Katra di Konjuntibu kung 1 katra pakau di Katra di Frase. Champurah 2 katra pakau.
2. Dah 10 Katra di Frase kung tudu jenti. Podih olah bos sa rifa.

3. Jenti ja chegah klas sedu mbes fikah julgera/u #1. Abrih 1 katra di Konjuntibu.
4. Tudu otru jenti mistih skuleh 2 katra di frase. Isti 2 frase kung 1 konjuntibu tudu juntadu mistih fazeh 1 frase.
5. Julgera/u logu skuleh par di frase kung konjuntibu mbes. Par sa donu ganyah 1 puntu, fikah julgera/u prosimu!

Bringku

PINTAH STORI

“Ki sorti di pintura isti!”



3B LISANG 3+4





KI NUS TA LATIH? What are we practicing?

Konjuntibu kung klai falah stori!



KI SORTI DI GRUPU? How many people per team?

Fazeh 5 grupu. Santah na redondu.



KLAI NUS BRINGKAH? How do we play?

1. Tudu bolotu mistih skuleh 1 pintura na bolotu sa fonu. (Na bos sa bolsu pun podih.)
2. Agora, na bos sa grupu, mistih sibrih tudu bolotu sa pintura pra falah 1 stori juntadu.
3. Mistih sibrih konjuntibu!

Bringku

KUATUKANTU DI STORI

“Nali! Teng ngua liang!”



3B LISANG 3+4





KI NUS TA LATIH? What are we practicing?

Konjuntibu kung klai falah stori!



KI SORTI DI GRUPU? How many people per team?

Fazeh mpar. Santah juntadu.



KLAI NUS BRINGKAH? How do we play?

1. Bos sa grupu logu achah 1 kuatukantu di stori.
2. Bolotu mistih sibrih tudu palabra na isti kuatukantu pra kontah ngua stori.
3. Impodih trukah lugah di palabra (= palabra #1 mistih falah prumiru, dispois palabra #2, etc.)
4. Mistih sibrih konjuntibu!



OSULINGGU MISTIDU

konjuntibu



3BL3+4

15 PALABRA NUBU

ati
dispois
kabah
kai mesu
logu
maski
mazanti
mbanda

mbes pra mbes
mesu
nang asih
neng
pra fing
rentu di
seza